

454. WOCHENBLATT

der Deutschen Schule Taipei



Swire European Secondary Campus
31 Jian Ye Road, Shihlin District,
11193 Taipei

Swire European Primary Campus
727 Wen Lin Road, Shihlin District,
11159 Taipei

Sekretariat:
Tel.: +886-2-8145 9007 Ext. 1301

Redaktionsschluss: Donnerstag, 9.00 Uhr!

Redaktion: Ingrid Castritius
Sabine Gordon

Kontakt: dst-wochenblatt@gmx.net

Meinungen in Artikeln und Berichten spiegeln nicht unbedingt die der Redaktion wider!

Ein Wort der Redaktion

von Ingrid Castritius

Liebe Leserinnen und Leser,

in dieser Woche fand die Lesung zu „*Ina aus China oder was hat schon Platz in einem Koffer*“ von Susanne Hornfeck¹ statt. Die Deutsche Schule Taipei hatte sich mit Freunden der Aufgabe angenommen, die Auftaktveranstaltung der PASCH-Lesereise des Buches durch Taiwan vorzubereiten und zu organisieren. Leider konnte die Autorin des Romans aus Gesundheitsgründen nicht nach Taiwan reisen, aber die Zuhörer kamen in den Genuss, die „wirkliche“ Ina, Frau Aline Siao Ma, als Gast der Lesung zu erleben.



Stellvertretend für die Autorin lasen der Schulleiter Herr Fritzen, die Generaldirektorin des Deutschen Instituts Frau Ory und die Elternbeiratsvorsitzende Frau Kühner eindrucksvoll und lebhaft ausgewählte Kapitel vor. Frau Gemp moderierte gekonnt die Lesung und lud die Zuhörer einfühlend zu Fragen und Frau Ma zu Antworten und Kommentaren ein.

Die Vorlage für Susanne Hornfecks Debütroman lieferte die Geschichte der heute achtzigjährigen Aline Siao Ma, die in Taipei lebt. Die Autorin ist Germanistin und Sinologin sowie Autorin von Sachbüchern und Übersetzerin. In den neunziger Jahren lebte und lehrte sie fünf Jahre in Taipei an der National Taiwan University. In dieser Zeit lernte sie die „wirkliche Protagonistin“, eine Kollegin an der Universität, kennen und begann, ihre Gespräche mit Frau Ma aufzuzeichnen und an ihrem Bauplan für den Roman zu arbeiten:

Als Siebenjährige kommt die Chinesin Yinna 1937 aus dem von den Japanern

¹ Susanne Hornfeck: *Ina aus China oder was hat schon Platz in einem Koffer*, dtv Reihe Hanser, 2007

besetzten Shanghai nach Brandenburg und lebt als Pflegekind bei der verwitweten Frau von Steinitz. Ihr Vater, ein Freund der Familie von Steinitz, möchte das kleine Mädchen vor dem Krieg in Sicherheit bringen. Der Roman erzählt von den Eingewöhnungsschwierigkeiten und dem Alltag einer jungen Ausländerin in einer nazideutschen Kleinstadt zwischen 1937 und 1944, blendet aber auch immer wieder zurück in die Shanghaier Kindheit. Im Verlauf ihres wechselvollen Lebensweges beginnt Ina zu begreifen, dass Begriffe wie „Freund“, „Feind“ und „Heimat“ im persönlichen Leben etwas ganz anderes bedeuten können als in der großen Politik. Nach acht Jahren in Brandenburg greift der Krieg ein zweites Mal in das Leben von Ina - wie sie in Deutschland genannt wird - ein und zwingt sie, Deutschland zu verlassen. Nach einer ungeliebten Zwischenstation in einem Internat im Schweizer Exil, wo sie den Spitznamen „die Preußin“ hat, findet sich Yinna Chen 1955 in Taiwan unter ihren Landsleuten wieder und fühlte sich doch fremder als je zuvor.

„An Ina konnte ich beides zeigen“, so Autorin Susanne Hornfeck, „die Fremdheit im fremden Land und später die Fremdheit unter den eigenen Landsleuten.“

(Quelle: www.dtv-das-jungebuch, dtv Magazin 10/2010)

„Fremdheit“ im Ausland wie im Herkunftsland haben wir und unsere Familien schon oft erfahren und so stellten vor allem unsere Schüler und Kinder viele gute, sie bewegende Fragen zum Leben zwischen den Sprachen und Kulturen an die lebenskluge und lebensfrohe Frau Ma:

„Wie haben Sie die häufigen Abschiede bewältigt, welche Erinnerungsstücke haben Sie noch heute, wo sind Sie zu Hause, welches Land ist Ihre Heimat, in welcher Sprache fühlen Sie sich am wohlsten?“

Liebe Leserinnen und Leser, wenn Sie für das Wochenende noch nach einer geeigneten Lektüre suchen, werden Sie auch als Erwachsener an diesem Jugendroman Ihre Freude haben.

Ich wünsche Ihnen ein schönes Wochenende und möchte mich im Namen der Schulgemeinschaft ganz herzlich bei Frau Ory und Frau Schießke bedanken, die uns mit dieser unterhaltsamen und interessanten Veranstaltung einen Lesenachmittag geschenkt haben, der uns noch lange in Erinnerung bleiben wird.

Ihre Ingrid Castritius

Berichte aus der Deutschen Sektion und der TES

Schultermine²		
April 2011		
15. April	Besuch der Flora-Expo	Klasse 1 - 4 mit Liz Ganz, Birgit Jungblut & Kathrin Diestel
15. April	Saisonabschlussfeier des TES – Cross – Country – Teams	ESC 18.00 Uhr
19. April	Besuch der Flora-Expo im Rahmen des Biologie-Unterrichts	Klasse 7/8 mit Sibylle Pux u. Daniel Engler
20. April	Osterkaffee im Kindergarten	13.30 -15.30 Uhr
22./ 25. April	Karfreitag / Ostermontag – <i>schulfrei!</i>	
26. April	Mitgliederversammlung des Schulvereins Deutsche Schule Taipei	19:00 Uhr EPC
29. April	1. Schwimmunterricht im Qilian-Bad Weitere Termine: 6.5./13.5./20.5./27.5.11	10.40 – 12.40 Uhr Klasse 1 - 4
Mai 2011		
6. Mai	TES-Konzert der Grundschulen mit Mitwirkenden aller Sektionen – - <i>Achtung Terminänderung</i> -	19.00 – 21.00 Uhr EPC
7. Mai	High School Girls (JV) Fußballmeisterschaften in Taichung (MCA)	
9. Mai	Europatag	
10. Mai	Kompetenztest Mathematik Klasse 3	EPC
12. Mai und 18. Mai	Kompetenztest Deutsch Klasse 3	EPC
13. Mai	<i>Race against hunger</i> Siehe Informationsbroschüre & Blätter. Um Unterstützung wird gebeten.	8.00 – 12.00 Uhr, EPC

² Diese Terminaufstellung dient nur der Erinnerung. Sie finden den allgemeinen Terminkalender der Schule auf der Webseite www.taipeieuropeanschool.com in der Rubrik „News“ im Unterpunkt „Calendar“.

14. Mai	Mündliche Prüfungen der Abschlussprüfung in Klasse 10 Abschlussfeier in Klasse 10 Alle Eltern der Deutschen Schule sind herzlich eingeladen!	ESC, Phase II 18.00 Uhr
14. Mai	Middle School Basketballmeisterschaften der Taiwan International Schools in Taipei	
19. Mai	Schnuppertag der Klasse 4 an der Sekundarschule Info- Elternabend der Klasse 4 zur weiterführenden Schule	ESC 19.00 Uhr
28. Mai	Graduation Ceremony für unsere IB-Schüler	ESC 18.30 Uhr
Juni 2011		
14. – 17. Juni	Forbissea Primary Games in Taipei	
18. Juni	Sommerfest der Deutschen Sektion	 ESC 16.00 Uhr

Achtung Terminänderung für das Schuljahr 2011/2012:
Die Sommerferien enden eine Woche früher.
Erster Schultag des Schuljahres 2011/2012 ist der 22. August 2011

Kindergarten

Weltreiseprojekt : Wir lernen die fünf Kontinente kennen

von Larissa Kendzia



„Wir Kinder von nah, wir Kinder von fern, wir spielen zusammen und haben uns gern!“



Wir finden Taiwan auf dem Globus.

In einer imaginären Weltreise werden wir in den nächsten Wochen unterschiedliche Kontinente besuchen. Wir lernen andere Kulturen, Länder, Vegetationen, Bräuche, Sitten, Tierarten, Feste und natürlich auch Lieder, Musik und Tänze kennen. Anhand verschiedener Medien, Aktivitäten und Feste werden wir in der nächsten Zeit viel über die anderen Länder und Kulturen erfahren.

Aus gegebenem Anlass und wegen der vielen Fragen der Kinder führt uns unsere erste Reise nach Japan. Wir lernen die uralte Papierfalttechnik Origami kennen und sprechen auch über die aktuellen Ereignisse und deren Folgen für die Menschen.



K

Katie gekleidet in einen Kimono



Das wünschen unsere Kinder den Menschen in Japan.



Die Origami-Arbeiten sind super gelungen und haben viel Spaß gemacht!

Die Kinder im Kindergarten freuen sich jetzt schon auf die nächste Station der Weltreise!

Grundschule

Neu in der Grundschule

von Kathrin Diestel



Annika, Felix und Christoph heißen die neuen Erstklässler in unserer Eingangsstufe.

Felix und Christoph besuchten die Deutsche Schule in Singapur, bevor sie nach Taipei kamen. Schon am ersten Schultag fühlten sich die Zwillinge bei uns ganz zu Hause und fanden nette Spielgefährten.

Robert ist unser neuer Drittklässler. Wie seine Schwester Annika schnupperte er schon vor den Frühlingsferien ein paar Tage Schulluft. Annika fand den Chinesischunterricht besonders aufregend und Robert lernte die Zubereitung von Salzteig – siehe Foto – und hatte viel Spaß dabei.

Herzlich willkommen und eine gute Zeit bei uns!

Sekundarstufe

Fotoimpressionen zu „Ina aus China“

von Kornelia Schießke, Fotos Daniel Engler

Für die Unterstützung und Zusammenarbeit bei der Vorbereitung und Durchführung unserer Auftaktveranstaltung zur PASCH-Lesereise bedanken wir uns bei all unseren Partnern und den Lesern, insbesondere bei Frau Aline Ma, Frau Vera Ma sowie Frau Dr. Susanne Hornfeck.



In der Mitte: die Moderatorin Frau Gemp



Frau Aline Ma und Frau Ory



Die Autorin Frau Hornfeck per Video-Botschaft



Die Vorleser:
Herr Fritzen, Frau Ory und Frau Kühner



Die Zuhörer





Vielen Dank an alle Beteiligten!

Erfolgreiche Teilnahme der Klasse 7/8 am Schülerwettbewerb zur politischen Bildung 2010

Die Schüler der Klasse 7/8 haben im Ethik-Unterricht bei Sibylle Pux ein Projekt mit dem Titel „Politik brandaktuell – Ausländer in Taiwan“ erarbeitet und am Schülerwettbewerb zur politischen Bildung 2010 teilgenommen. Sie waren erfolgreich und konnten unter 3049 Einsendungen einen Preis erringen. In der Wochenblatt-Ausgabe 442 wurde ausführlich über das Projekt berichtet.

Wir gratulieren den Schülerinnen und Schülern der Klasse 7/8 zu ihrem Erfolg und bedanken uns bei Sibylle Pux für ihre engagierte Unterstützung der Klasse.





bpb: Bundeszentrale für politische Bildung · Postfach 1369 · 53003 Bonn

Schulleitung
Taipei European School
31, Jien Ye Road, Yangmingshan
11193 Taipei

Taiwan

Aktenzeichen
FBD-3123/10

Ansprechpartner
Ulf Marwege
Leiter des Schülerwettbewerbs
zur politischen Bildung

Kontakt
Tel +49 (0)228 99515-553
Fax +49 (0)228 99515-585
e-mail ulf.marwege@bpb.de

Datum
Bonn, März 2011

Auszeichnung der Preisträger/innen des Schülerwettbewerbs zur politischen Bildung 2010

Sehr geehrte Schulleiterin,
sehr geehrter Schulleiter,

ich freue mich, an alle Preisträger/innen des letztjährigen Schülerwettbewerbs der Bundeszentrale für politische Bildung / bpb, die von der Jury ausgezeichnet wurden, Urkunden ausgeben zu können.

Aus Ihrer Schule hat sich die Klasse/der Kurs 7/8 eth. bzw. eine Gruppe daraus, betreut von Frau Sibylle Pux, beteiligt und unter 3.049 Einsendungen einen Preis errungen. Diese hervorragende Leistung sollte möglichst im Rahmen einer Schulveranstaltung gewürdigt werden. Den Preisträgern gibt dies eine Bestätigung und andere Klassen wie Kolleginnen/ Kollegen können auf die Angebote des Schülerwettbewerbs aufmerksam werden. Sicher gibt es eine „Ehrengalerie“ in Ihrer Schule, in der Urkunden ausgestellt werden können. Sie sollten das gute Ergebnis auch für Ihre Medienarbeit nutzen.

Der Aufwand für die Bearbeitung eines solchen Wettbewerbsprojektes geht weit über den normalen Unterricht hinaus und erfordert vielfach auch zusätzliche Stunden, die von anderen Kolleginnen und Kollegen freundlicherweise zur Verfügung gestellt werden. Dafür möchte ich danken.

Klassen oder Kurse wie auch die betreuenden Lehrerinnen und Lehrer sind häufig auch noch außerhalb der Schule, also in ihrer Freizeit, mit der Projektbearbeitung beschäftigt. All das ist angesichts der zunehmenden Belastung nicht selbstverständlich. Die bpb ist sich bewusst, dass dieser Einsatz bei nahezu allen teilnehmenden Klassen, also nicht nur bei den Preisträgern, zu verzeichnen ist und zollt dem große Anerkennung.

Bitte geben Sie meine Grüße an die Preisträger/innen weiter. Ich freue mich, wenn sie in der Schule für den Schülerwettbewerb zur politischen Bildung werben und sich, soweit zulässig, erneut beteiligen.

Mit freundlichen Grüßen
Im Auftrag

Ulf Marwege, M.A.

Anlage

Bundeszentrale für politische Bildung
Postfach 1369
53003 Bonn
Adenauerallee 86
53113 Bonn
Tel +49 (0)228 99515-0
Fax +49 (0)228 99515-113
info@bpb.de
www.bpb.de

Sport-Update des Monats März

von Peter Schulz

Kaum ein anderer Monat im Schuljahr ist sportlich gesehen so ereignisreich wie der Monat März. Grund genug für einen kurzen Abriss der Events.

5. März: Fußballmeisterschaften der Internationalen Schulen von Taiwan



Year 9 BOYS „Champions“, mit im Team: **Felix (KI.8)**

Die **Year 9 Boys** waren zweifelsohne das herausragende Team des Jahres. Nachdem die gleiche Mannschaft bereits im vergangenen Jahr die Taiwan Fußballmeisterschaft gewann, knüpfte sie nun nahtlos an diese Leistung an. Teams wie Dominican School wurden mit 13-2 geradezu vom Platz gefegt, die Japanische Schule im TES Trophy Finale mit 1-0 besiegt und der große Nachbar TAS im Meisterschaftsfinale in Taichung schließlich mit 3-1. Super Leistung!



Year 9 GIRLS: 2.Platz
Mit dabei: **Sylvia (KI.8)**

Year 7 BOYS: 2.Platz,
mit im Team: **Janko, Marc und Patrick(KI.5); Johann und Paul (KI.6)**

Die **Year 9 Girls** mit unserer **Sylvia** im Team spielten ebenso hervorragend Fußball und mussten sich erst im Finale dem Gastgeber MCA knapp mit 1-2 geschlagen geben. Genauso die **Year 8 Boys** mit **Jonas**, die auch das Finale gegen MCA mit 2-3 verloren und die **Year 7 Boys**, die anfangs alles in Grund und Boden spielten (Janko gelang im ersten Spiel ein lupenreiner Hattrick ... drei Tore hintereinander in einer Halbzeit) und sich erst im Finale gegen die TAS mit 0-3 geschlagen geben mussten.



12. März: Crosslaufmeisterschaften der Internationalen Schulen von Taiwan



Middle school girls
Hinten die spätere Siegerin
der Achtklässlerinnen: **SYLVIA**



Middle school boys
Marc und Janko



die TES – Year 7s

Ergebnisse

6.Klasse – 5. Janko, 7. Marc

8.Klasse – 1. Sylvia

High School (9. – 12.Klasse) Gesamtsieger – Stefan



Stefan führt das Feld an und
gibt die Führung nicht mehr ab



TES Running Team 2011



Janko, Marc und Paul
auf der Trainingsrunde

19. März: High School Fußballturnier in Kaohsiung



Max als Abwehrchef,
im Hintergrund **Erik**



Snuk dribbelstark gegen I-Shou



Stefan auf dem rechten Flügel

Jungen: 1. TES, 2. KAS, 3. I-Shou

Mädchen: 1. TES (Va), 2. TES (JV), 3. KAS



Nadia zweikampfstark



Entschlossenheit: **Nadia & Mindy**



So sehen Sieger aus: **TES**

22. März: **TAS – TES – Cross Country Race am Shuang Xi River**



Das Rennen der Sechstklässler: **Marc** (3.), **Janko** (5.), **Paul** (10.) und **Declan** (12.)

24. März: **Leichtathletik – Bahnsportfest bei der Morrison Academy in Taichung**



Beatrice gewinnt überlegen die 400m. *Gold!*

Stefan lässt der Konkurrenz von MCA keine Chance: *Silber* über 800m und 1500m!

Berichte aus dem Schulumfeld in Taipei

Termine aus dem Schulumfeld in Taipei und Taiwan

März/April 2011		
26. Februar – 29. Mai	Marc Chagall Ausstellung: <i>Celebration</i>	National Palace Museum Täglich von 9.00 – 17.00 Uhr Eintritt: 250 NT\$
29. April	Deutscher Bibel-Gesprächskreis bei Lisa Cha in Chientan, Kontakt: Lisa oder Erika Scharrer (0912 004 845)	15.30 Uhr bei Lisa Cha in Chientan
Mai 2011		
1. Mai	Hans Christian Wille - Klavierkonzert	Taipei
12.-15.Mai 21.Mai	Figurentheater Tübingen – „Salto Lamento“	Taipei Tainan

Herzliche Einladung!

Wer möchte sich gerne einmal im Monat für etwa zwei Stunden mit anderen Deutschsprachigen in ihrem Zuhause unterhalten, ein bisschen essen und dann zusammen Wertvolles aus dem heimlichen Welt-Bestseller, der Bibel, bedenken? Der ist herzlich eingeladen zum deutschen Bibel-Gesprächskreis!

Nächster Termin:

29. April, 15.30 Uhr bei Lisa Cha in Chientan
Kontakt: Rita, Lisa oder Erika Scharrer (0912 004 845)

Kunst- Kultur- und Freizeittipps

Hans-Christian Wille Klavierkonzert

Konzert

01.05.2011

National Concert Hall

+886 2 23640052

zonya@ms27.hinet.net

Hans-Christian Wille hat sich u.a. als Solist mit den Bamberger Symphonikern, Berliner Philharmonikern, dem Israel Philharmonic Orchestra und dem Sinfonieorchester des Bayerischen Rundfunks einen Namen gemacht. 1988 gründete er das *Braunschweig Classix Festival* und leitet seitdem als Geschäftsführer und Intendant die Programmgestaltung und die Konzeption der Veranstaltungen.

**Tickets gibt es ab sofort an den NTCH
Vorverkaufsstellen.**

Das Programm seines Konzerts in Taipei besteht aus:

Haydn - Sonata C-Major, HBV 50

Brahms - Paganini-Variations 1st book

Liszt - Paganini-Study No.6

Bach - Engl.Suite, No3, g-minor

Ravel - Le Tombeau de Couperin

Weitere Informationen:

Hans-Christian Wille Klavierkonzert



Figurentheater Tübingen - „Salto Lamento“

Theater

Taipei: 12.-15.05.2011

Tainan: 21.05.2011

Taipei: National Chiang Kai-Shek Cultural Center Experimental Theater

Tainan: Tainan Municipal Cultural Center

Taipei: 650 NT\$

Tainan: 500 NT\$

+886 2 25230812

✉ puppetx2@gmail.com

Eine Schublade öffnet sich. Geheime Botschaften entweichen ihr und locken Wesen, halb Tier halb Mensch, Zentaurengelbilde. Sie drängen in die Hinterzimmer der Erinnerung, wo ihnen ein vielgesichtiger Tod leichthändig und tänzerisch begegnet. Aus der Beschäftigung mit Totentanz-Darstellungen in der Bildenden Kunst entstand bei dieser Inszenierung eine Reihe poetischer wie bizarrer Verwandlungen. Ein Trio aus Musik, Figur und Tanz.

Das *Figurentheater Tübingen* gehört zu Deutschlands herausragenden Figurentheater-Ensembles. Tourneen führten es seit Anfang der Neunziger Jahre in über 40 Länder.

Weitere Informationen:

- ▶ [The Puppet & Its Double Theater](#)



Nichtkommerzielle Kleinanzeigen

Besti - die beste Zahnbürste der Welt!

von Oliver, eingereicht von Kathrin Diestel



Neu – die Kino-Zahnbürste!

von Marco, eingereicht von Kathrin Diestel



Fahrrad zu verkaufen!

NT\$ 500,--

Weitere Informationen unter 2862 7223 oder 0922 629 905
Nickie Chung bzw. Wolfgang Bever



Bild der Woche

Es muss nicht immer Taipei sein: Impression aus Shanghai – Pudong.

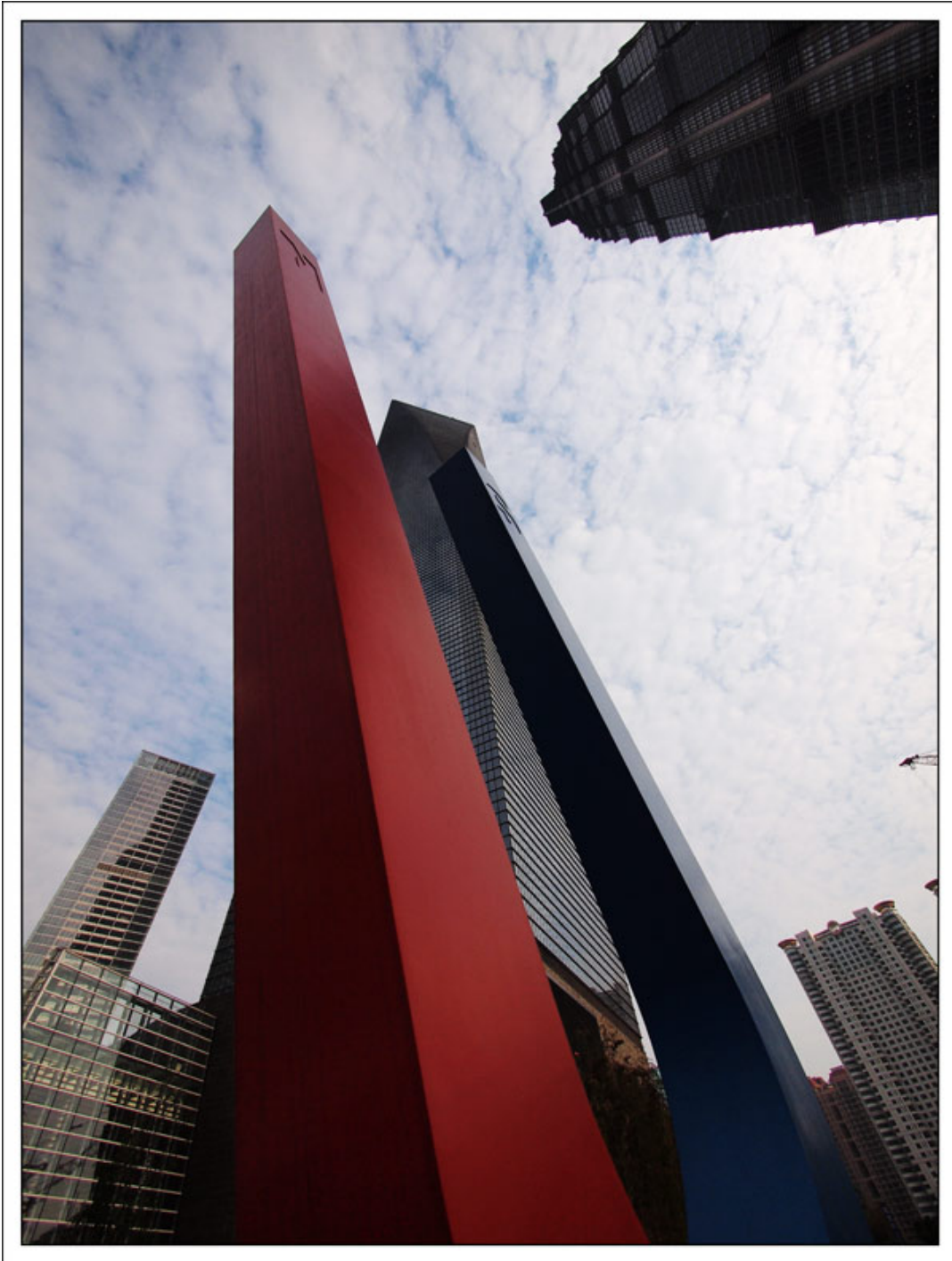


Foto: Dirk Diestel

Dieses und alle bisherigen "Bilder der Woche" in einer Fotogalerie:
http://www.foto-diestel.de/Galerien/Bild_der_Woche/index.html
Fotoblog " Photos of Asia": <http://photos-of-asia.blogspot.com/>

Dirk Diestel
6f, Nr.8, Lane 124 XingYi rd.
Beitou, Taipei 112, Taiwan, Rep. of China
email to: dirk.diestel@web.de
skype me: dirk.diestel
Call me at home: +889-2-28746064
Call me mobile: +886 (0)917117374